Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłał znaki i cuda w środek ciebie, Egipcie, Przeciw faraonowi i wszystkim jego sługom.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłał znaki i cuda w sam twój środek, Egipcie, Przeciw faraonowi i wszystkim jego sługom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zesłał znaki i cuda pośród ciebie, Egipcie; na faraona i na wszystkie jego sługi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posłał znaki i cuda w pośród ciebie, Egipcie! na Faraona i na wszystkich sług jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał znaki i cuda w pośrzód ciebie, Egipcie, na faraona i na wszytkie sługi jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tobie, kraju egipski, zdziałał znaki i cuda przeciw faraonowi i wszystkim jego sługom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dokonał znaków i cudów pośród ciebie, Egipcie, Na faraonie i na wszystkich jego sługach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zesłał znaki i cuda pośrodku ciebie, Egipcie, przeciwko faraonowi i jego sługom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zesłał znaki i cuda tobie, Egipcie, na faraona i na wszystkie sługi jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pośród ciebie, Egipcie, czynił znaki i cuda przeciw faraonowi i wszystkim jego sługom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | місяць і звізди, щоб володіли вночі, бо на віки його милосердя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród ciebie, Micraimie, zesłał znaki i cuda na faraona oraz na wszystkie jego sługi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłał znaki i cuda do ciebie, Egipcie, na faraona i na wszystkich jego sług – |

1. 1) <x>50 6:22</x>; <x>50 11:3</x>; <x>50 34:11</x>; <x>160 9:10</x>; <x>230 78:12</x> [↑](#footnote-ref-2)